

Domain dan Pemilihan Bahasa Generasi Muda Murut di Daerah Keningau, Sabah

Saidatul Nornis Hj. Mahali^a
saidatul@ums.edu.my
Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa
Universiti Malaysia Sabah, Malaysia

Aishah Tamby Omar^b
aisyah@ums.edu.my
Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa
Universiti Malaysia Sabah, Malaysia

Wong Mee Mee
long.g011@gmail.com
Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa
Universiti Malaysia Sabah, Malaysia

ABSTRAK

Masyarakat Murut di Keningau merupakan salah satu etnik di Pedalaman Sabah. Dalam beberapa kajian lepas, banyak bahasa etnik di Sabah dilaporkan berdepan dengan isu keterancaman bahasa akibat arus pemodenan. Oleh itu, objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti pilihan bahasa yang digunakan oleh generasi muda Murut ketika berkomunikasi dalam domain keluarga, persahabatan dan pendidikan. Kajian ini mengaplikasikan kerangka domain dan pilihan bahasa yang diperkenalkan oleh Fishman (1972b). Seramai 37 pelajar sekolah menengah etnik Murut telah dipilih sebagai responden kajian. Data diperoleh melalui borang soal selidik yang mengandungi empat bahagian, iaitu demografi, domain keluarga, domain persahabatan dan domain pendidikan. Memandangkan ini adalah kajian kuantitatif, maka data dianalisis menggunakan *Statistical Package for Social Sciences (SPSS)* versi 27. Hasil kajian mendapati perubahan pilihan bahasa telah berlaku dalam kalangan penutur remaja etnik Murut kerana setiap hari mereka bertembung dengan individu berbeza. Selain itu, didapati bahasa Ibunda dan dialek Melayu Sabah merupakan pilihan bahasa utama dalam kalangan generasi muda Murut ketika berkomunikasi sesama ahli keluarga. Manakala, dialek Melayu Sabah merupakan bahasa diguna ketika berkomunikasi dalam domain persahabatan. Senario sama dipaparkan melalui domain pendidikan, yakni dialek Melayu Sabah sebagai pilihan generasi muda etnik Murut untuk berkomunikasi dengan rakan sekolah. Daripada dapatan analisis, ia jelas menunjukkan bahawa generasi muda etnik Murut akan “menukar” penggunaan bahasa mengikut keperluan atau persekitaran mereka. Walaupun kini dialek Melayu Sabah kerap diguna dalam kalangan penutur remaja Murut, namun mereka masih mempunyai tanggapan positif terhadap bahasa Ibunda dan daya tahan bahasa Murut sebagai bahasa Ibunda masih utuh dan berada di tahap yang selamat.

Kata Kunci: Dialek Melayu Sabah; Domain Bahasa; Keningau, Sabah; Murut; Pilihan Bahasa

^a Penulis utama

^b Penulis koresponden

The Domains and Language Choice Among the Young Murut Generation in Keningau District, Sabah

ABSTRACT

The Keningau Murut community is one of the ethnic groups in Sabah interior. Previous studies reported that many ethnic languages in Sabah face an issue of language vulnerability due to modernization. Therefore, the objective of this study is to identify the language choices used by the younger generation of Muruts when communicating in the domains of family, friendship and education. This study applied the domain and language choice framework introduced by Fishman (1972). 37 Murut students in secondary school selected as a respondent. The data were obtained from a questionnaire that contains four parts, namely the demographics, family domain, friendship domain, and education domain. Data were analyzed using Statistical Package for Social Sciences (SPSS) version 27. The results found that changes in language choice have occurred among Murut teenagers as they encounter different individuals every day. Apart from that, mother tongue and the Sabah Malay dialect are the main language of choice among the young generation when communicating with family members. Meanwhile, the Sabah Malay dialect is used when communicating in friendship domain. The same scenario displayed in the education domain. From the findings of the analysis, it is clear that the young generation of the Murut will "change" the use of language according to their needs or environment. Although the Sabah Malay dialect is often used among young speakers, but they still have a positive perception towards mother tongue and the resilience of the Murut language is still intact and at a safe level.

Keywords: Sabah Malay dialect; Keningau, Sabah; Language Domains; Murut; Language Choice

PENDAHULUAN

Terdapat 32 kumpulan etnik di Sabah (Jabatan Penerangan Sabah, 2020), majoritinya ialah etnik Kadazandusun. Kumpulan lain termasuk etnik Rungus, Bajau, Murut, Lundayeh, Orang Sungai, Iranun dan kumpulan-kumpulan etnik lain. Mereka menetap di Pedalaman, di pantai barat, di pantai timur, di bahagian Tenggara Sabah serta di wilayah perbatasan antara Sabah dan Kalimantan. Murut merupakan kumpulan etnik ketiga terbesar di Sabah. Secara harfiah, orang Murut dikenali juga sebagai 'Orang Bukit' yang kebanyakannya mendiami kawasan tanah tinggi di barat daya Sabah. Pollard (1935a, 1935b) menjelaskan bahawa istilah Murut berasal daripada akar kata "purut", iaitu "berian" atau "hantaran mas kahwin." Petempatan masyarakat Murut dibahagi mengikut subetnik, iaitu Murut dataran tanah rendah dan Murut dataran tanah tinggi. Murut dataran tanah rendah terdiri daripada Murut Nabai dan Murut Timugon yang mendiami tanah rata Keningau. Manakala Murut tanah tinggi pula adalah golongan yang terbesar mendiami kawasan tanah tinggi di Sabah. Golongan ini dipecahkan kepada beberapa kumpulan besar.

Pertama, Murut Paluan tinggal di kawasan tanah tinggi berhampiran Sungai Padas di Tenom, berkembang ke Sungai Dalit di sempadan Sook dan berkembang ke barat berhampiran Sipitang. Kedua, Murut Dalit yang juga dipanggil "orang bukit" menduduki kawasan Dalit dan Sook dan berkembang di sepanjang Sungai Penawan. Ketiga, Murut Rundum yang menduduki kawasan persekitaran Sungai Tagul dan berkembang ke utara Rundum. Keempat, Murut Tahol

yang berpindah dari persekitaran Sungai Tagul dan menduduki kawasan Bole, Kemabong, Tenom dan Tomani. Kelima, Murut Kolod di kawasan Bole. Keenam, Murut Sapulut menduduki kawasan tanah tinggi selatan Sook hingga ke Sungai Sepulut dan Murut Pensiangan (Lagungan) yang menduduki kawasan Sapulut, berkembang hingga ke sempadan dan tenggara Serudong dan Sungai Kalabakan. Sebenarnya Murut Sapulut adalah dikenali sebagai Murut Tagal (Ismail Ibrahim, 2007). Walau bagaimanapun, terdapat penulis lain yang mengklasifikasikan masyarakat Murut kepada beberapa subetnik misalnya, Rita Lasimbang dan Stella Moo-Tan (1997) telah membahagikan Murut kepada 11 subkumpulan, iaitu Baukan, Gana, Kalabakan, Okolod, Paluan, Selungai, Serudong, Tagal, Timugon, Murut Beaufort dan Murut Keningau. Suku kaum Murut juga boleh ditemui di Brunei, Sarawak dan sempadan Kalimantan. Kaum Murut mempunyai variasi bahasa yang berbeza dengan suku kaum Murut yang lain.

Memandangkan masyarakat Murut mendiami wilayah luas sama ada di Sabah atau di kawasan persempadanan Sabah-Kalimantan-Sarawak maka pastilah terdapat pelbagai ragam bahasa yang mereka tuturkan. Oleh itu, anggota masyarakat ini yang hidup dalam sekitaran berbilang bahasa perlu mempertimbang dan memilih bahasa yang akan diguna dalam konteks interaksi luas. Penutur bahasa Murut yang berbilang bahasa perlu membuat pilihan tegas antara bahasa atau kod bahasa yang dianggap sesuai dan lebih berkesan untuk melaksanakan fungsi tutur dalam situasi tertentu. Didapati bahawa keluarga berperanan penting dalam menentukan pilihan bahasa yang akan diguna sebagai bahasa ibunda dalam konteks keluarga. Justeru, asas kelangsungan sesuatu bahasa bergantung erat pada sikap dan persepsi seseorang ketua keluarga, hal sama dirumuskan dalam kajian Chong (2012) dan Dilah Tuah et al (2021). Justeru, makalah ini memaparkan bahawa meskipun bahasa Murut berhadapan dengan tekanan daripada pengembangan dialek Melayu Sabah dan bahasa Melayu sebagai Kebangsaan tetapi ia masih memiliki daya tahan sebagai bahasa pilihan dalam masyarakat Murut di daerah keningau, Sabah.

PERMASALAHAN KAJIAN

Sabah yang dihuni oleh lebih daripada 50 bahasa peribumi dan 80 dialek etnik (Laman Web Rasmi Kerajaan Negeri Sabah, 2022) di samping dialek Melayu Sabah sebagai bahasa perantara antara etnik. Situasi kebahasaan sedemikian telah merancakkan proses pertembungan bahasa dalam kalangan masyarakat etnik di negeri ini. Pertembungan bahasa sedemikian menyebabkan para penutur perlu memilih bahasa yang perlu diguna berdasarkan konteks situasi, latar, peserta dan topik terlibat. Hal tersebut sejajar dengan pernyataan Teo (2019) yang menegaskan bahawa fenomena pilihan bahasa tidak hanya terhad kepada pertimbangan pemilihan bahasa tertentu sahaja, malah ia turut merangkumi pemilihan terhadap ragam tertentu, yang biasanya dipengaruhi oleh latar dan situasi, peserta interaksi dan topik perbualan. Sebenarnya, isu-isu pilihan bahasa telah lama menarik perhatian para sarjana kerana terdapat pemerhatian bahawa sesuatu bahasa sedang mengalami keterancaman akibat wujud kerencaman bahasa dalam sesebuah komuniti. Kerencaman bahasa mewujudkan tiga situasi, iaitu (i) pengekalan bahasa, (ii) peralihan bahasa, dan (iii) kewujudan pengekalan serta peralihan bahasa secara serentak (Yeh, Chan & Cheng, 2004). Bukti empirikal tentang pemilihan dan penggunaan dalam kalangan masyarakat multi etnik Sabah, telah diteliti misalnya oleh Berawati Renddan et al (2020a, 2020b), Noor Aina Dani & Mhd. Amin Arshad (2004), Noor Aina Dani, Syeril Patrisia Kining (2016) dan kajian-kajian lain. Satu persamaan ditonjolkan oleh hasil kajian-kajian berkenaan adalah bahasa-bahasa etnik di Sabah sedang berdepan dengan isu keterancaman akibat arus pemodenan.

Penerimaan dan pendedahan terhadap sistem pendidikan moden turut secara tidak langsung menyebabkan tergugatnya penggunaan bahasa Murut. Para penutur muda bahasa Murut telah secara langsung terdedah kepada penggunaan bahasa Melayu (Kebangsaan) dan bahasa Inggeris di sekitaran sekolah. Konteks sedemikian akan menyebabkan penutur ini perlu memilih bahasa yang sesuai untuk diguna semasa berinteraksi sama ada menggunakan dialek Melayu Sabah, bahasa Melayu (Kebangsaan) atau bahasa Inggeris dengan lawan tutur khusus dalam konteks keluarga, rakan serta orang-orang yang berada dalam lingkungan kehidupan mereka. Pemilihan bahasa yang bersesuaian akan menentukan keberkesanan interaksi harian mereka dan dalam konteks sama pilihan bahasa itu turut pastinya memiliki risiko kesan negatif terhadap bahasa Murut khusus daripada aspek peranannya sebagai penanda identiti etnik itu sendiri. Hal ini demikian kerana semakin kerap penggunaan dialek Melayu Sabah dalam kalangan generasi muda Murut maka penggunaan bahasa Murut akan mengalami penyusutan, dan generasi muda mula menggantikan lexis Murut dengan lexis dialek Melayu Sabah yang akhirnya akan memudahkan peranan bahasa Murut sebagai penanda identiti etnik.

Keteguhan bahasa etnik juga semakin diancam kepunahan. Hal ini ditegaskan Lewis (2013) yang menyatakan bahasa Murut berada di paras terancam [Endangered (EGIDS 6b-9) - *It is no longer the norm that children learn and use this language*], perkara ini disebabkan oleh ramai generasi muda Murut yang sedang menerima pendidikan moden telah secara tidak langsung menyebabkan proses asimilasi atau mungkin sahaja proses amalgasi turut telah berlaku, yang sedikit sebanyak menyebabkan budaya dan bahasa Murut 'ditolak' dan dibaurkan dengan bahasa Melayu (Kebangsaan) dan dialek Melayu Sabah yang akhirnya menyebabkan bahasa Murut sebagai bahasa Ibunda dipinggirkan kerana difikirkan kurangnya 'kuasa' bahasa itu untuk bersaing dalam konteks moden khususnya dalam sektor ekonomi. Kurangnya 'kuasa' ekonomi pada bahasa Murut menyebabkan para penuturnya memilih untuk menggunakan bahasa lain yang mampu menampung peranan tersebut. Fenonema sedemikian menyebabkan bahasa Murut semakin terancam dan akan melalui fasa kepunahan. Perkara sama ditegaskan oleh Remyesen et al (2012) bahawa pilihan bahasa satu generasi ke generasi seterusnya berbeza berpunca daripada pelbagai sebab seperti prestij, kekayaan, kuasa bahasa, saiz bahasa, daya tahan bahasa serta sikap bahasa yang menyebabkan para penutur menyesuaikan corak pilihan bahasa semasa hayat mereka.

Berdasarkan pemerhatian penyelidikan juga, penutur bahasa-bahasa etnik di Sabah mempunyai sikap dan persepsi yang baik terhadap dialek Melayu Sabah. Sikap dan persepsi sedemikian mempunyai hubung kait dengan pilihan bahasa dalam komunikasi seharian dan faktor ekstra linguistik perubahan bahasa. Kebanyakan generasi muda masyarakat peribumi Sabah kurang menggunakan bahasa Ibunda dalam pertuturan seharian kendatipun dengan ibu bapa dan adik-beradik. Kedudukan bahasa Ibunda sebagai bahasa pertama semakin goyah. Hal ini merubah peranan bahasa Ibunda sebagai bahasa komunikasi seharian selain ia mampu menghakis status bahasa Ibunda sebagai bahasa pertama.

SOROTAN KAJIAN LEPAS

Kajian-kajian lepas mengenai masyarakat Murut kebanyakannya dilihat dari aspek sosiobudaya (Low Kok On, Jacqueline Pugh-Kitingan, Ismail Ibrahim, 2017; Low Kok On, Suhaimi Magi, Supyan Hussin, AS Shafii, Norfarizah Mohd Bakhr, 2018; Toh Min Min & Low Kok On, 2019 & 2021; Humin Jusilin, Ismail Ibrahim & Angeline Toeu Yu Yun, 2019; dan Nur Muhammed & Theresa Antonia Muthu, 2015). Perbincangan tentang aspek bahasa adalah sangat terhad misalnya kajian oleh (Prentice, 1971 & 1972; Asmah Hj. Omar, 1983). Kajian oleh kedua-dua pengkaji

berkenaan bertumpu kepada aspek kenahuan dalam bahasa Murut meliputi aspek fonologi, morfologi, dan frasa. Oleh kerana fokus penelitian lepas berpusatkan kepada kajian mengenai sistem bahasa Murut, maka wujud kelompangan kosa ilmu dalam bidang sosiolinguistik khususnya dalam kajian mengenai pilihan bahasa di Keningau Sabah.

Pilihan berbahasa merupakan salah satu aspek kecekapan variasi berbahasa yang diguna dalam konteks tertentu dan ia merupakan repertoir masyarakat berbilang bahasa (Gumperz, 1971; Duranti, 1997, Lüdi, 2007). Howard et al. (1991) pula melihat pilihan bahasa berkait dengan keinginan individu untuk memperlihatkan mahupun menutup hubungan dirinya dengan masyarakat bahasa lain. Umumnya, seorang penutur bahasa akan berupaya memasuki sesuatu percakapan (*convergence*) melalui pilihan bahasa yang sesuai dengan keperluan peserta yang terlibat dalam komunikasi. Selain itu, hubungan “status” juga berperanan besar dalam pemilihan bahasa tertentu yang akan diguna oleh sesebuah masyarakat. Justeru, setiap ragam bahasa diguna dalam domain berbeza mengikut keutamaan dan keperluan anggota masyarakat penutur, misalnya isu pilihan bahasa dalam konteks membesarkan anak-anak dalam pelbagai bahasa masyarakat di Azerbaijan (Narmin Rzayeva et al., 2020). Pilihan berlegar sama ada memilih bahasa Inggeris, Rusia atau Azerbaijan. Didapati ibu bapa di sana cenderung untuk meningkatkan interaksi budaya bersama, melindungi warisan budayanya dan menyebarkan aset serta sumber budaya dalam domain kekeluargaan. Dapatan kajian yang hampir serupa diperoleh dalam pilihan dan penggunaan bahasa dalam kalangan orang Arab Quebec-Kanada yang bebas menggunakan bahasa Arab mereka dalam domain rumah dan domain agama (Hanadi Ali Qawar, 2014). Namun kedua-dua masyarakat itu masih bersikap positif dengan bahasa-bahasa lain yang digunakan di negara-negara berkenaan. Konteks sedemikian sejajar dengan pernyataan Fishman (1972a) dan Spolsky (2012) yang berpendapat bahawa domain adalah idea yang berguna untuk menentukan penggunaan bahasa individu dan komuniti.

Selain itu, terdapat juga hasil kajian yang mendapati bahawa bahasa campuran kod diguna dalam domain keluarga (Nuzwaty et al, 2019; Ayeni, 2021; Latif Ajas Tihurua & Chong Shin, 2022). Percampuran kod bahasa dipilih kerana generasi muda kurang fasih berbahasa Ibunda serta wujudnya perkahwinan campur dalam keluarga. Keadaan sedemikian menjadi salah satu faktor pendorong peralihan bahasa selain pendidikan yang mereka terima. Generasi muda cenderung menggunakan bahasa yang diguna secara rasmi di dalam domain pendidikan sebagaimana yang ditonjolkan dalam kajian Ansah (2014) dan Yabit (2019). Senario sedemikian menggambarkan bahawa sikap bahasa penutur menjadi petunjuk kepada tingkah laku linguistik, perubahan atau peralihan bahasa, representasi identiti dan ideologi sesebuah komuniti terhadap bahasanya (Trudgill, 2003).

Sehingga kini, masih belum ada gambaran yang jelas tentang keadaan sosiolinguistik etnik Murut khususnya, dan kawasan Pedalaman Sabah umumnya. Penelitian-penelitian sosiolinguistik ke atas masyarakat Sabah yang berbilang etnik menyerlahkan ketidakseimbangan ini. Setakat ini, cuma terdapat kajian sosiolinguistik khusus mengenai pilihan bahasa dalam kalangan etnik Bajau (Berawati Renddan et al 2020a, 2020b), etnik Dusun (Noor Aina Dani & Mhd. Amin Arshad 2004, Noor Aina Dani, Syeril Patrisia Kining 2016), etnik Melayu-Brunei Sabah (Mohd. Arifin Mohd. Arif, Norazlina Mohd Kiram, & Noor Aina Dani 2020); dan etnik Bisaya (Md. Roslan Suhailin & Arba'ie Sujud 2020).

Bahasa Ibunda kekal dipilih dan digunakan oleh generasi tua dalam domain keluarga berbanding generasi muda yang memilih untuk beralih ke bahasa Melayu dalam domain pertuturan tertentu (kejiranan, pendidikan). Peralihan berkenaan berlaku disebabkan oleh faktor kedwibahasaan, tahap status, ketidaksamaan ‘kuasa’ antara dua bahasa, kesan situasi politik,

ekonomi dan situasi sosial terhadap kumpulan bahasa. Fenomena sedemikian didapati dalam hasil-hasil kajian Berawati Renddan et al (2020a, 2020b), Mohd. Arifin Mohd. Arif et al (2020), dan Md. Roslan Suhailin & Arba'ie Sujud (2020). Senario itu berpunca daripada perubahan dan penyesuaian gaya hidup masyarakat penutur. Ia seiring dengan pernyataan Johnson (1973, 1975) yang menegaskan bahawa perubahan kehidupan akan mendorong kepada perubahan corak penggunaan bahasa semasa. Anggota masyarakat mendapati bahasa Ibunda dan bahasa Melayu dituturkan secara bersilih ganti dan wujud ketidaksamaan 'kuasa' antara dua bahasa berkenaan. Oleh itu, para penutur perlu memilih untuk menggunakan bahasa yang mampu memenuhi peranan dan keperluan interaksi luas. Dengan maksud lain sikap para penutur terhadap bahasa Ibunda masing-masing menentukan daya tahan dan vitaliti bahasa Ibunda berkenaan, sebagaimana pernyataan Baker (1992) dan Fasold (1984) bahawa sikap bahasa merupakan salah satu indikator penting untuk menentukan keberdayaan bahasa, terutama untuk usaha berterusan bagi melestarikan penggunaan sesuatu bahasa. Sikap positif terhadap bahasa juga penting untuk kewujudan dan kestabilan jangka panjang penggunaan bahasa, sekali gus mempertahankan keberdayaan bahasa. Beberapa faktor luaran seperti ketahanan, ekonomi, agama atau budaya setempat mahupun faktor dalaman seperti sikap masyarakat terhadap bahasa boleh mempengaruhi keberdayaan bahasa manakala unsur-unsur negatif yang mungkin wujud sebagai faktor dalaman dan luaran seperti gangguan penyebaran bahasa, tradisi linguistik dan elemen-elemen kebudayaan antara generasi boleh menyebabkan kemerosotan keberdayaan bahasa (Baker 1996; UNESCO 2003). Faktor-faktor tersebut umumnya adalah generik, yang bermakna ia boleh wujud di mana-mana negara dengan penambahan faktor mengikut landskap negara tersebut.

METODOLOGI

Kajian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dan kaedah tinjauan. Kaedah tinjauan digunakan kerana ia mampu menerangkan hubungan antara pemboleh ubah (Manoj & Varun, 1998) dan boleh menyediakan laporan berbentuk statistik. Selain itu, kajian ini adalah berlandaskan kajian keratan rentas, di mana ia hanya memberi tumpuan kepada keadaan semasa sahaja tanpa mengambil kira sejarah lalu.

POPULASI DAN PERSAMPELAN

Populasi kajian ini adalah generasi muda etnik Murut di daerah Keningau. Generasi muda etnik Murut dalam konteks kajian ini merujuk kepada pelajar sekolah menengah daripada etnik Murut. Generasi muda etnik Murut telah dipilih kerana kebanyakan mereka kurang menggunakan bahasa Murut ketika berkomunikasi dengan ibu bapa, adik beradik dan rakan-rakan mereka. Sebanyak lima buah sekolah menengah telah dipilih seperti SMK Gunsanad, SMK Gunsanad II, SMK Tulid, SMK Keningau, dan SMK Keningau II yang diperolehi daripada sumber Pejabat Pendidikan Daerah Keningau (2021), ia jelas menunjukkan sekolah tersebut dipilih kerana populasi etnik Murut yang tinggi berbanding dengan sekolah-sekolah lain di daerah Keningau. Bagi mendapatkan data yang lebih teliti terhadap sesuatu populasi, maka kajian ini menggunakan teknik persampelan berstrata. Pelajar dari etnik Murut di setiap sekolah telah disenaraikan dan kemudian pelajar akan dipilih secara rawak jumlah berkadar orang dari setiap sekolah menengah tersebut.

SAIZ PERSAMPELAN

Garis panduan oleh Roscoe (1975) telah digunakan untuk menentukan bilangan responden kajian. Roscoe menyatakan bahawa bilangan responden lebih daripada 30 orang dan kurang daripada 500 orang adalah mencukupi untuk memenuhi syarat *Central Limit Theorem* (CLT) dan tambahan pula garis panduan ini bersesuaian dengan kebanyakan kajian dalam bidang sains sosial. Maka, seramai 37 orang pelajar sekolah menengah daripada etnik Murut yang berumur 16 tahun (Tingkatan 4), 18 tahun (Tingkatan 6) dan 19 tahun (Tingkatan 6). Peringkat umur ini dipilih berdasarkan tahap kematangan dan juga tahap fleksibiliti mereka. Tahap fleksibiliti bermaksud, kajian ini tidak memilih pelajar yang berumur 15 tahun (Tingkatan 3) dan 17 tahun (Tingkatan 5) kerana pelajar terbabit terlibat dengan peperiksaan khas.

INSTRUMEN KAJIAN

Dalam kajian ini, pelbagai instrumen yang diperolehi daripada kajian lepas telah digunakan. Jadual 1 di bawah menunjukkan sebanyak 15 item telah diguna untuk mendapatkan data kajian. Hanya domain keluarga, domain persahabatan dan domain pendidikan sahaja yang diguna dalam kajian ini. Haberland (2005) menyatakan bahawa pemilihan domain untuk kajian bahasa haruslah merujuk kepada keadaan sekeliling. Justeru, kajian ini telah mengambil kira hanya domain tersebut yang dipilih berdasarkan kesesuaian situasi gaya hidup pelajar yang terhad serta hanya meliputi hubungan mereka dengan keluarga, rakan-rakan, guru dan aktiviti persekolahan.

JADUAL 1. Jumlah item

Konstruk	Jumlah item	Sumber
<i>Domain keluarga:</i>		Fishman (1972)
Bahasa Inggeris	1	[Domain Pekerjaan, Pendidikan, Keluarga, Hubungan peranan antara peserta]
Bahasa Melayu Standard	1	
Bahasa Ibunda/Bahasa Murut	1	
Dialek Melayu Sabah	1	
Dialek Melayu Sabah dan Bahasa Ibunda	1	
<i>Domain persahabatan:</i>		Fishman (1972)
Bahasa Inggeris	1	
Bahasa Melayu Standard	1	
Bahasa Ibunda/Bahasa Murut	1	
Dialek Melayu Sabah	1	
Dialek Melayu Sabah dan Bahasa Ibunda	1	
<i>Domain pendidikan:</i>		Fishman (1972)
Bahasa Inggeris	1	
Bahasa Melayu Standard	1	
Bahasa Ibunda/Bahasa Murut	1	
Dialek Melayu Sabah	1	
Dialek Melayu Sabah dan Bahasa Ibunda	1	
Jumlah	15	

INSTRUMEN KAJIAN BORANG SOAL SELIDIK

Soal selidik mengandungi empat bahagian, iaitu bahagian A mengandungi soalan yang berkait dengan demografi responden; Soalan di bahagian B mengukur domain keluarga. Domain keluarga dipilih untuk meneliti bahasa yang diguna oleh pelajar etnik Murut ketika berkomunikasi dengan anggota keluarga mereka. Responden dikehendaki menanda bahasa yang mereka gunakan ketika berkomunikasi sama ada bahasa Inggeris, bahasa Melayu Standard, bahasa Ibunda/Bahasa Murut-dialek Melayu Sabah, atau dialek Melayu Sabah-bahasa Ibunda. Bahagian C mengukur domain persahabatan. Domain ini diguna untuk mengenal pasti medium bahasa yang dipakai ketika berkomunikasi dengan rakan-rakan di luar sekolah. Responden dikehendaki menanda pilihan bahasa yang mereka gunakan ketika berkomunikasi sama ada bahasa Inggeris, bahasa Melayu Standard, bahasa Ibunda/bahasa Murut-dialek Melayu Sabah, dialek Melayu Sabah-bahasa Ibunda. Bahagian D yang merupakan bahagian akhir pula mengukur domain pendidikan. Domain pendidikan ini bertujuan mengenal pasti jenis bahasa yang dipilih ketika berkomunikasi dengan rakan-rakan di sekolah. Responden dikehendaki menanda bahasa pilihan yang mereka gunakan ketika berkomunikasi sama ada bahasa Inggeris, bahasa Melayu Standard, bahasa Ibunda/bahasa Murut-dialek Melayu Sabah, dialek Melayu Sabah-bahasa Ibunda.

PENGUMPULAN DATA

Sebelum kajian sebenar dilaksanakan, terdahulu saiz persampelan telah dikenal pasti. Penyelidik kemudiannya memohon kebenaran daripada Jabatan Pendidikan Negeri Sabah untuk menjalankan penyelidikan di lima buah sekolah dalam daerah Keningau, iaitu SMK Gunsanad, SMK Gunsanad II, SMK Keningau, SMK Keningau II dan SMK Tulid. Kesemua sekolah berkenaan mempunyai populasi pelajar etnik Murut yang tinggi di daerah Keningau berbanding sekolah-sekolah lain. Setelah mendapat kebenaran, pihak pentadbiran sekolah dihubungi untuk mendapatkan kebenaran mengedar borang soal selidik kepada pelajar etnik Murut. Untuk permulaan, kajian rintis telah diedar secara rawak kepada 30 orang pelajar yang terdiri daripada pelajar Tingkatan 4 dan Tingkatan 6 atas dan bawah. Hasil daripada kajian rintis berkenaan maka beberapa item soalan telah disesuaikan semula berdasarkan respon yang diberi semasa kajian rintis tersebut. Pengumpulan data sebenar berlangsung pada April 2021-Jun 2021, yakni selepas perubahan soalan dalam soal selidik sebenar dilakukan.

ANALISIS DATA

Data dianalisis menggunakan *SPSS* dengan menggunakan skala 1=Ya dan skala 2=Tidak. Analisis kekerapan diguna untuk menerangkan perkara asas sahaja, yakni mengenai ciri kajian ini tanpa melihat hubungan antara pemboleh ubah.

ANALISIS DAPATAN KAJIAN

Dalam persekitaran masyarakat yang heterogen maka lebih daripada satu bahasa akan digunakan. Bermaksud, orang boleh bercakap sekurang-kurangnya dua bahasa, iaitu bahasa Ibunda dan bahasa Kebangsaan. Pilihan bahasa remaja Murut dalam kajian ini ditinjau sebagai sebahagian daripada sistem komunikasi, sosial dan budaya masyarakat penuturnya. Justeru, domain-domain yang dibentuk dalam kajian ini merujuk kepada tiga latar utama, yakni keluarga, persahabatan dan

pendidikan. Ketiga-tiga domain menerangkan penggunaan bahasa dalam kalangan remaja Murut, yakni dengan melihat hubungan antara domain dengan bidang umum (keluarga), hubungan peranan antara para peserta komunikasi (hubungan antara sesama rakan sekolah) dan latar interaksi berlaku (sekolah) sebagai konsep yang sejajar dengan domain penggunaan bahasa dalam institusi sosial (Fishman, 1968, 1972b; Parasher, 1980; Saville-Troike 2003) yang juga seiring dengan pernyataan Spolsky (1998) bahawa suatu kaedah terbaik untuk mengklasifikasikan situasi sosial dalam tiga ciri, iaitu tempat, hubungan-peranan dan topik.

JADUAL 2. Domain Pilihan Bahasa Remaja Murut

Domain	Peserta	Tempat
Keluarga	Ahli keluarga	Rumah
Pendidikan	Guru	Sekolah
Persahabatan	Kawan	Tempat pergaulan Sosial

Jadual 2 di atas memaparkan situasi sosial dalam domain yang diguna untuk kajian ini. Domain keluarga dirujuk kepada interaksi antara ahli keluarga (datuk-nenek, ibu-bapa, adik-beradik, ipar-duai, pakcik-makcik) yang tinggal dalam rumah yang sama. Bagi domain persahabatan, peserta dirujuk kepada kawan-kawan yang ditemui di sekitaran tempat-tempat bersosial seperti di kampung, di taman permainan, di perpustakaan, di kafe cyber, di kedai dan pelbagai tempat sosial lain. Bagi domain pendidikan pula, ia dirujuk kepada interaksi antara pelajar dengan para guru di dalam persekitaran sekolah. Bermaksud, ketiga-tiga domain yang terlibat dalam kajian ini meliputi dua keadaan, yakni situasi formal dan situasi tidak formal.

DOMAIN KELUARGA

Domain keluarga merujuk kepada penggunaan bahasa yang berlaku sesama ahli keluarga. Pilihan bahasa dalam domain keluarga menjadi penentu utama kelestarian dan pemertahanan sesebuah bahasa. Sehubungan itu, pilihan bahasa tertumpu kepada informan-informan yang terdiri daripada para remaja Murut yang berinteraksi dengan ibu, bapa, datuk, nenek, adik-beradik, dan saudara mara terdekat yang tinggal bersama. Jadual 3 di bawah memaparkan pilihan bahasa remaja Murut dalam domain keluarga serta peratusan pilihan bahasa menurut jenis bahasa dominan di Sabah.

JADUAL 3. Pilihan Bahasa dalam Domain Keluarga

Domain Keluarga	Keputusan	
	Ya/Dipilih (%)	Tidak/Tidak Dipilih (%)
Bahasa Inggeris	5.4	94.6
Bahasa Melayu Standard	24.3	75.7
Bahasa Ibunda / Bahasa Murut	32.4	67.6
Dialek Melayu Sabah	51.4	48.6
Dialek Melayu Sabah dan Bahasa Ibunda	59.5	40.5

Secara keseluruhan, remaja Murut di Keningau telah memilih tiga bahasa dominan di rumah, iaitu dialek Melayu Sabah dan bahasa Ibunda sebagai bahasa utama sebanyak 59.5%. Kurangnya kefasihan dalam kalangan remaja dan wujudnya kerisauan bahawa mesej yang ingin disampaikan tidak diketahui atau difahami menyebabkan pilihan ini dibuat. Para responden

merasakan bahawa dengan mencampurkan kod bahasa sedemikian akan memudahkan proses interaksi kerana kekurangan suatu lexis bahasa mampu ditampung oleh lexis bahasa lain. Mereka juga memilih gandingan dialek Melayu Sabah dan bahasa Ibunda disebabkan oleh kebiasaan dan pergaulan harian, mereka mempunyai saudara mara yang bukan berketurunan Murut serta kawasan kediaman yang mempunyai jiran-jiran daripada etnik-etnik lain yang mendorong penggunaan gandingan dua bahasa berkenaan. Selain itu, pemilihan dan penggunaan gandingan dua bahasa (dialek Melayu Sabah dan bahasa Ibunda) mampu mewujudkan kemesraan dan keselesaan sesama ahli keluarga, khususnya keluarga yang mempunyai ahli yang berbeza keturunan. Dapatan ini secara tidak langsung menyokong kajian Harris (2006), Parasher (1980) dan Mohamed Azlan Mis (2010, 2011) yang mendapati pilihan bahasa ketika berada dalam sekitaran keluarga melibatkan bahasa campuran, yakni bahasa perdana dan bahasa Ibunda sesuatu kaum yang digunakan di sesebuah kawasan itu.

Para responden turut memilih dialek Melayu Sabah sebagai bahasa yang diguna di rumah kepada ahli keluarga yang bukan berketurunan Murut sebanyak 51.4%. Memandangkan wujudnya perkahwinan campur antara etnik Murut dengan etnik-etnik lain di Sabah maka terdapat anggota keluarga yang tidak tahu berbahasa Murut kerana bukan berasal daripada keturunan Murut. Oleh kerana itu, perlu wujud satu medium berbahasa lain untuk mengganti peranan bahasa Ibunda. Para responden telah memilih dialek Melayu Sabah yang dianggap berkemampuan untuk melaksanakan peranan yang sama seperti bahasa Ibunda. Selain itu, para responden juga memilih bahasa Murut dengan peratusan 32.4 sebagai pilihan apabila berkomunikasi sesama ahli keluarga berketurunan sama. Anggota keluarga yang lebih tua (datuk-nenek, ibu-bapa) pastinya akan menggunakan bahasa Ibunda kepada para responden. Penggunaan bahasa Ibunda sedemikian merupakan upaya untuk melestari, mempertahankan dan membentuk identiti etnik menerusi bahasa Murut. Para remaja sedapat mungkin akan bertutur dalam bahasa Ibunda untuk memelihara kesinambungan bahasa berkenaan serta untuk menghormati generasi tua serta untuk tujuan pewarisan bahasa.

Sebenarnya, pilihan bahasa dalam domain keluarga masih agak kukuh. Landweer (2016) menegaskan bahawa domain rumah merupakan pusat kekuatan relatif sebagai penunjuk daya hidup bahasa Ibunda. Fakta bahawa para responden ini menunjukkan Murut sebagai bahasa rumah mengesahkan apa yang disebut oleh Landweer (2016) sebagai bahasa arahan, teguran, maklumat, keselesaan, jenaka dan bahasa ritual keagamaan dalam lakuan tutur. Malah bukti menunjukkan bahawa ibu bapa memainkan peranan utama dalam menentukan kesetiaan berbahasa (Fishman, 1972b). Dari sudut lain, Veltman (1983) dalam kajiannya, menegaskan bahawa bahasa yang diguna oleh ibu bapa mempunyai kesan paling kuat terhadap bahasa yang akan dipilih oleh anak-anak mereka. Oleh itu, jika ibu bapa generasi pertama memutuskan untuk menggunakan bahasa Ibunda dengan anak-anak, dan anak-anak pula mengamalkan penggunaan bahasa itu dengan ibu bapa mereka. Sikap sedemikianlah yang akan menentukan penerusan dan kelestarian sesuatu bahasa Ibunda kerana penutur memiliki 'perasaan' terhadap bahasa dan keadaan itulah yang akan menentukan keutamaan mereka semasa memilih bahasa yang akan dituturkan (Crystal, 1992).

DOMAIN PERSAHABATAN

Konteks domain ini dirujuk kepada penggunaan bahasa responden terhadap rakan sebaya dan kawan mereka dalam interaksi harian. Domain ini juga dirujuk kepada lokasi tuturan dilakukan sama ada di sekolah, tempat awam, perpustakaan, tempat bersantai, kedai, di kawasan kejiranan serta di mana-mana lokasi sahaja ketika responden bersama-sama rakan mereka. Jadual 3 di bawah memaparkan peratusan pilihan bahasa dalam domain persahabatan.

JADUAL 4. Pilihan Bahasa dalam Domain Persahabatan

Domain Persahabatan	Keputusan	
	Ya/Dipilih (%)	Tidak/Tidak Dipilih (%)
Bahasa Inggeris	10.8	89.2
Bahasa Melayu Standard	29.7	70.33
Bahasa Ibunda / Bahasa Murut	10.8	89.2
Dialek Melayu Sabah	73.0	27.0
Dialek Melayu Sabah dan Bahasa Ibunda	51.4	48.6

Daripada analisis dalam Jadual 4 di atas memperlihatkan bahawa para responden telah memilih dua bahasa utama untuk berinteraksi dalam domain persahabatan, iaitu dialek Melayu Sabah dengan 73% dan campuran dialek Melayu Sabah dan bahasa Ibunda sebanyak 51.4%. Responden memilih dan menjadikan dialek Melayu Sabah sebagai pilihan utama bahasa kerana mereka mempunyai kawan-kawan yang berbeza latar etnik serta kepercayaan. Hal sedemikian menyebabkan para responden lebih selesa memilih bahasa yang difahami oleh semua peserta tutur, yakni dialek Melayu Sabah. Namun berdasarkan pemerhatian, para responden juga masih memilih untuk menggunakan campuran dialek Melayu Sabah dan bahasa Ibunda dengan rakan sesama etnik dari kawasan kediaman yang sama. Selain itu, penggunaan bahasa campuran sedemikian secara tidak langsung mampu menunjukkan sikap bangga terhadap bahasa Murut dan memperlihatkan identiti mereka sebagai orang Murut. Analisis berkenaan seiring dengan dapatan Grosjean (1982) dan Adams et al (2012) yang menyatakan bahawa sikap bahasa penutur merupakan salah satu perkara yang mempengaruhi pilihan bahasa.

DOMAIN PENDIDIKAN

Domain ini merujuk kepada latar dan tempat penggunaan bahasa yang dipilih untuk digunakan. Interaksi dalam domain ini berlatarkan sekolah sebagai tempat menerima pendidikan. Pilihan bahasa dilakukan di luar kelas sama ada di kantin, di bilik guru, di padang sekolah, di perpustakaan atau pusat sumber sekolah. Peserta interaksi yang terlibat adalah para responden dengan guru-guru dan para pekerja rencam yang bekerja di sekolah. Sebanyak lima buah sekolah terlibat dalam kajian ini, iaitu di SMK Gunsanad, SMK Gunsanad II, SMK Tulid, SMK Keningau, dan SMK Keningau II. Jadual 5 di bawah ini memaparkan peratusan pemilihan bahasa yang dibuat oleh para responden.

JADUAL 5. Pilihan Bahasa dalam Domain Pendidikan

Domain Pendidikan	Keputusan	
	Ya/Dipilih (%)	Tidak/Tidak Dipilih (%)
Bahasa Inggeris	27.0	73.0
Bahasa Melayu Standard	54.1	45.9
Bahasa Ibunda / Bahasa Murut	0	100.0
Dialek Melayu Sabah	78.4	21.6
Dialek Melayu Sabah dan Bahasa Ibunda	5.4	94.6

Analisis di atas memaparkan para responden telah memilih tiga bahasa sebagai pilihan dalam domain pendidikan. Dialek Melayu Sabah sebagai pilihan utama bahasa sebanyak 78.4% kerana dialek itu difahami oleh seluruh penutur bahasa di Sabah. Apatah lagi, dialek itu juga merupakan medium lingua franca sama ada inter atau intra etnik di Sabah menyebabkan ia menjadi pilihan utama dalam proses interaksi di sekolah. Para responden telah memilih bahasa Melayu standard dengan jumlah 54.1% sebagai pilihan bahasa kedua dominan untuk digunakan dalam domain ini. Hal sedemikian selaras dengan sistem pendidikan Malaysia yang menggunakan bahasa Kebangsaan sebagai bahasa rasmi di sekolah. Buku-buku teks yang diguna di sekolah juga menggunakan bahasa Melayu standard menyebabkan para responden perlu menyesuaikan pertuturan dengan situasi di sekolah. Selain itu, para responden juga menggunakan bahasa Melayu ketika berkomunikasi dengan para guru di sekolah khususnya guru-guru yang berasal dari Semenanjung Malaysia. Pilihan sedemikian dibuat untuk mengelak sebarang salah tafsir semasa komunikasi berlangsung antara responden dengan guru-guru yang berasal dari luar Sabah. Pilihan bahasa ketiga dominan pula adalah bahasa Inggeris sebanyak 27%. Bahasa ini dipilih kerana ia diajar secara rasmi di sekolah. Para responden juga memilih untuk berinteraksi dengan bahasa ini khusus kepada guru-guru yang mengajar bahasa Inggeris. Tujuan utama adalah untuk mempraktikkan kemampuan berinteraksi menggunakan bahasa global itu. Mereka menyedari bahawa bahasa Inggeris penting sebagai medium utama interaksi global menyebabkan para responden perlu berusaha menguasainya untuk tujuan mendapatkan ilmu pengetahuan.

PERBINCANGAN

Berdasarkan situasi semasa kajian ini, secara keseluruhannya analisis domain menunjukkan bahawa remaja Murut memperlihatkan dua pilihan utama, yakni campuran dialek Melayu Sabah dan bahasa Ibunda untuk domain keluarga dan dialek Melayu Sabah untuk domain persahabatan serta domain pendidikan. Ketiga-tiga domain adalah bersifat dalaman yang mana topik interaksi itu mempunyai hubung kait sekitaran, yakni berbentuk intra etnik. Domain dapat dianggap sebagai 'institusi konteks' yang mampu menentukan penggunaan satu bahasa lebih menonjol berbanding bahasa lain berdasarkan faktor topik, lokasi dan peserta komunikasi. Dengan maksud lain, bahasa yang dipilih oleh individu untuk dituturkan mungkin bergantung kepada siapa dia bercakap, tentang perkara yang dibincang dan di mana perbualan itu berlaku. Termasuk dalam konsep ini adalah tanggapan tentang situasi formal dan tidak formal (Baker & Prys Jones, 1998). Mereka juga menambah bahawa biasanya bahasa minoriti itu dikaitkan dengan situasi tidak formal manakala bahasa majoriti dihubungkan dengan situasi formal. Tanggapan sociolinguistik tentang domain telah diformalkan oleh Fishman (1972a), yang menegaskan bahawa tetapan berbeza memerlukan penggunaan bahasa berbeza dalam masyarakat berbilang bahasa (atau ragam bahasa yang sama dalam masyarakat ekabahasa). Apabila seseorang menguasai dua atau lebih bahasa, dia membuat pilihan tentang bila dan di mana untuk menggunakan bahasa berkenaan. Ia juga tergantung kepada sikap penutur terhadap bahasa yang dipilih. Berkait dengan domain keluarga, maka rumah dilihat sebagai benteng akhir dalam usaha pelestarian bahasa. Ia boleh ditanggap sebagai kekuatan bagi domain keluarga dan merupakan lokasi akhir bagi sesuatu perubahan dan peralihan dalam proses berbahasa. Perkara itu sejajar dengan pernyataan Landweer (2016) yang menegaskan bahawa rumah adalah domain 'anchor' kepada sesuatu bahasa dan ia menjadi tempat akhir untuk berlakunya peralihan.

Dalam konteks kajian ini, interaksi dalam domain keluarga hanya melibatkan ahli-ahli keluarga sahaja maka bahasa Ibunda sangat berperanan sebagai bahasa pilihan utama tetapi ia telah dibaurkan dengan dialek Melayu Sabah kerana terdapat ahli keluarga yang bukan berasal daripada kelompok etnik yang sama. Senario itu juga berhubung kait dengan ciri/aspek keetnikan yang perlu ditegaskan dalam domain keluarga kerana domain inilah yang sepatutnya menjadi asas pengekalan bahasa etnik (Fishman, 1991). Peralihan sedemikian juga telah dikenal pasti sebagai faktor pembatas kecekapan dalam pemilihan bahasa. David (1999) melaporkan bahawa peralihan boleh dikaitkan dengan kekurangan kemahiran dalam bahasa etnik (anjakan bahasa, peralihan, percampuran dan penyelenggaraan) adalah cara pilihan bahasa dimanifestasikan. Hal sedemikian menyebabkan para remaja perlu beralih sedikit dengan menggunakan campuran bahasa untuk menjayakan proses interaksi bagi mewujudkan rasa keintiman sebagai anggota keluarga. Penemuan yang sama telah dilaporkan oleh Hohenthal (2003), yang mendapati bahawa bahasa digunakan secara berbeza bergantung pada domain. Malah dapatan itu turut mendukung dapatan oleh Greenfield (1972), Parasher (1980), Lawson dan Sachdev (2004), Norazuna (2010), Noraisikin Ghazali et al (2019), dan Latif Ajas Tihurua & Chong Shin (2022) yang menjelaskan bahawa pemilihan dan penggunaan bahasa dengan ahli keluarga, terutamanya semasa berada di rumah banyak melibatkan bahasa Ibunda dan bahasa lain diguna dalam topik yang berkaitan dengan isu-isu kekeluargaan.

Sememangnya tidak dapat dinafikan bahawa terdapat peralihan bahasa khusus dalam kalangan generasi muda Murut. Mereka telah beralih kepada dialek Melayu Sabah untuk diguna dalam domain persahabatan dan pendidikan. Setiap hari generasi muda Murut bertembung dengan individu berbeza yang mendorong kepada penyesuaian dan perubahan interaksi dalam kedua-dua domain tersebut. Mereka tidak boleh sepenuhnya berbahasa Murut kerana mereka sentiasa bertembung dengan individu-individu yang tidak boleh bertutur bahasa Murut, tidak memahami bahasa Murut serta bukan berketurunan Murut. Oleh yang demikian, mereka perlu memilih bahasa interaksi yang sesuai dan selesa untuk bersosialisasi sama ada di sekolah mahupun di luar sekolah, maka dialek Melayu Sabah telah dipilih untuk memenuhi peranan berkenaan. Tambahan pula dialek Melayu Sabah itu menjadi bahasa perantara inter etnik di Sabah. Hal sedemikian menyokong pendapat Wallwork (1981) dan David (1999) yang berpandangan bahawa adalah penting untuk mempertimbangkan kemahiran dan kefasihan bahasa seseorang individu untuk berhubung di lokasi yang dipilih dan disetujui untuk dituturkan.

Memandangkan dialek Melayu Sabah telah dipilih dalam domain Pendidikan, ia turut dipengaruhi oleh bahasa Kebangsaan, yakni bahasa Melayu yang sememangnya mendasari sistem Pendidikan Malaysia. Para responden perlu berinteraksi dengan para guru dalam medium bahasa mudah difahami oleh mereka. Justeru itu, dialek Melayu Sabah dilihat sebagai medium yang berpada untuk memenuhi tuntutan itu. Kelebihan dialek itu adalah ia diketahui dan difahami oleh seluruh peserta tutur dalam sekitaran domain pendidikan. Pernyataan ini mendukung dapatan Tham Fung Ling@Sharen (2008) yang mendapati dialek Melayu Sabah menjadi pilihan utama disebabkan oleh status formal dan perbezaan umur. Selain itu, Para responden turut memilih dialek Melayu Sabah kerana perlu untuk memenuhi aktiviti sosial dalam domain persahabatan. Sepertimana generasi muda lain, remaja Murut turut menggunakan peranti-peranti elektronik yang menggunakan sama ada bahasa Melayu dan bahasa Inggeris sebagai medium perantara, maka mereka turut perlu menyesuaikan kemahiran berbahasa untuk menggunakan media peranti dengan kawan-kawan yang menyebabkan dialek Melayu Sabah dipilih untuk memenuhi tujuan berkenaan. Hal itu bertepatan dengan kajian Hakuta (1991) yang melihat ke dalam hubungan antara pilihan

bahasa, kecekapan, dan sikap yang mendakwa bahawa peralihan bahasa sering dicirikan oleh gabungan proses yang melibatkan kemahiran, pilihan, dan sikap.

Seyogianya, faktor-faktor perubahan dan peralihan umumnya adalah generik, yang bermakna ia boleh wujud di mana-mana negara dengan penambahan faktor mengikut landskap negara tersebut. Kajian Najib (2021) terhadap keberdayaan bahasa di Brunei misalnya, menemui faktor-faktor seperti hierarki bahasa, nilai kuasa dan sikap bahasa turut memainkan peranan penting dalam mempengaruhi daya hidup bahasa di persekitaran ekolinguistik berbilang bahasa. Selain itu, fenomena kedwibahasa dalam persekitaran di mana bahasa minor wujud bersama dengan bahasa major, selalunya menjadi pelopor kepada peralihan bahasa. Fenomena sebegini berlaku kerana ibu bapa dan anak-anak perlu mempunyai bahasa yang sama. Dalam konteks kajian ini, bahasa Murut adalah bahasa Ibunda sekaligus sebagai bahasa minoriti, generasi muda akhirnya menggunakan bahasa yang lebih berdaya sambil mengekalkan kefasihan bahasa Ibunda yang mencukupi untuk berkomunikasi dengan orang yang lebih tua, kerana sikap terhadap bahasa itulah yang menentukan dengan lebih baik reaksi orang lain terhadap pilihan bahasa yang dibuat (Garrett, 2010). Besar kemungkinan bahawa generasi muda tidak akan terus mengekalkan bahasa Ibunda mereka apabila generasi tua sudah tiada. Moelleken (1983) mencadangkan bahawa peralihan bahasa cenderung untuk meningkatkan dwibahasa dalam pelbagai domain sebelum peralihan yang lengkap berlaku. Peralihan sedemikian juga telah berlaku terhadap bahasa Maori yang asalnya adalah bahasa monolingualisme yang beralih ke bilingualisme (bahasa Maori dan Inggeris) pada akhir abad ke-19 dan beransur-ansur menjadi penutur bahasa Inggeris pada abad ke-20 (Holmes, 2008).

Secara keseluruhannya, bahasa Murut masih merupakan bahasa mutlak bagi kaum Murut dan ia masih memiliki daya tahan dalam domain keluarga. Walau bagaimanapun, dalam dua domain lain, iaitu persahabatan dan pendidikan telah menunjukkan pengaruh dialek Melayu Sabah semakin dominan khususnya dalam kalangan generasi muda Murut. Dengan perkataan lain, kemerosotan penggunaan bahasa Murut dalam ketiga-tiga domain yang dikaji dan proses peralihan ke dialek Melayu Sabah jelas berlaku terutamanya dalam kalangan generasi muda. Dapatan kajian ini menyokong dapatan Esther Jawing (2006), Tham Fung Ling@Sharen (2008), Jimmy Kijai et al (2012), Berawati et al (2020a; 2020b) dan Kaur et al (2022), yakni bahasa Ibunda sedang melalui proses perubahan terutama dari aspek perubahan sikap penuturnya, perkahwinan campur, perubahan persekitaran, prestij serta wujudnya pelbagai pilihan dalam proses berinteraksi. Faktor-faktor perubahan itu telah mempercepatkan proses peralihan bahasa dalam kalangan generasi muda Murut. Meskipun demikian, bahasa Murut masih menjadi penentu identiti penuturnya dan ia dilestarikan khusus dalam konteks kekeluargaan.

KESIMPULAN

Daripada dapatan, dapat disimpulkan bahawa penggunaan bahasa Murut masih mendapat tempat dalam kalangan remaja Murut dan pilihan bahasa mereka adalah dipengaruhi oleh cara masyarakat menggunakan bahasa mereka. Mereka secara jelas telah menentukan pilihan bahasa dalam tiga domain berbeza, yakni domain keluarga, persahabatan dan pendidikan. Pilihan utama diletakkan kepada bahasa etnik, yang jelas diwarisi daripada generasi datuk nenek kepada ibu bapa kepada generasi cucu. Generasi datuk nenek dan ibu bapa dilihat sebagai meletakkan usaha untuk mengekalkan bahasa. Walau bagaimanapun, generasi cucu terdedah kepada banyak cabaran linguistik dan bahasa Murut perlu dilindungi dan dipulihara daripada kepupusan. Domain keluarga memperlihatkan bahasa Ibunda masih memiliki daya tahan untuk dituturkan sesama anggota keluarga meskipun didapati dialek Melayu Sabah juga turut dipilih dalam interaksi dalaman itu.

Seperkara yang menarik, generasi muda Murut mengandungkan dua bahasa, yakni bahasa Murut dan dialek Melayu Sabah semasa berinteraksi untuk memastikan mesej dapat difahami dengan baik khusus kepada ahli keluarga yang bukan berketurunan Murut. Dapatan ini juga boleh mengesahkan bahawa domain keluarga adalah domain teras penggunaan dan pilihan bahasa. Meskipun generasi muda Murut telah terdedah kepada pelbagai bahasa lain khusus yang diajar melalui sistem pendidikan, namun peralihan bahasa akan melalui proses yang sangat lambat kerana bahasa Ibunda masih diteruskan oleh generasi tua dan muda Murut. Peralihan mungkin berlaku apabila bahasa itu melemah dengan kematian penutur generasi tua dan diganti dengan yang lebih dominan, yakni dialek Melayu Sabah kerana ia dianggap sebagai medium interaksi luas di Sabah.

Sedang dalam domain persahabatan dan pendidikan, mereka dengan tegas telah memilih dialek Melayu Sabah sebagai medium interaksi luas. Memandangkan generasi muda Murut juga adalah generasi yang berdwibahasa maka senario sedemikian sememangnya sudah dapat diramal kerana para penutur muda ini menganggap kedwibahasaan sebagai 'cara hidup dan penggunaan kedua-dua bahasa dalam kehidupan seharian adalah norma dan bukannya pengecualian' (Ng & Wigglesworth, 2007). Kematangan dalam kedwibahasaan juga dikesan, memandangkan para penutur muda Murut juga sangat selesa dan berkebolehan dalam menggunakan bahasa Murut dan dialek Melayu Sabah mengikut keperluan dan persekitaran. Mereka juga masih sedar akan peranan bahasa Ibunda sebagai penanda identiti serta masih memiliki rasa bangga apabila menuturkan bahasa Ibunda.

PENGHARGAAN

Makalah ini adalah hasil daripada geran penyelidikan (GPB0003-2022), yang ditaja oleh Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah. Pada kesempatan ini, kami merakamkan penghargaan kepada semua informan yang membekalkan data Murut di daerah Keningau Sabah untuk menjayakan tulisan ini.

RUJUKAN

- Adams, Yakub., Matu M., & Ongarora, David O. (2012). Language Use and Choice: A Case Study of Kinubi in Kibera, Kenya. *International Journal of Humanities and Social Science*. Vol. 2 No. 4 [Special Issue], 99-104.
- Ansah, Mercy Akrofi. (2014). Language Choice in Multilingual Communities - The Case of Larteh, Ghana. *Legon Journal of the Humanities*. 25, 37-57.
- Asmah Hj. Omar. (1983). *The Malay Peoples of Malaysia and Their Languages*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ayeni, Bartholomew. (2021). Language Choices and its Effect in a Culturally Diversified Nigeria Business Places: Adopting Giles' Communication Accommodation Theory. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*. 10(1), 80-87.
- Baker, C. (1992). *Attitudes and Language*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Baker, C. (1996). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 2nd ed. Clevedon: Multilingual Matters.
- Baker, C. & Prys Jones, S. (1998). *Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters.

- Berawati Renddan, Adi Yasran Abdul Aziz, Hasnah Mohamad, Sharil Nizam Sha'ri. (2020a). Domain dan Bahasa Bilihan Tiga Generasi Etnik Bajau-Sama Kota Belud. *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH)*, 5(7), 96-107.
- Berawati Renddan, Adi Yasran Abdul Aziz, Noor Aina Dani. (2020b). Shifting the Dimensionality of Language: Evidence from Bilingual Bajau-Sama Kota Belud in Malaysia. *Advances in Language and Literary Studies*, 11(6), 12-24.
- Chong Shin. (2012). Masyarakat Multilingual dan Pemilihan Bahasa: Minoritas Tionghoa di Kota Sekadau. Jakarta: Penerbit ATMAJAYA.
- Crystal, D. (1992). *Introducing Linguistics*. London: Penguin English.
- David, Maya Khemlani. (1999). Trading in an Intercultural Context: The Case of Malaysia. *The International Scope, Review*. 1(2),1-32.
- Dilah Tuah, Chong Shin, Remmy Gedat, Mohammed Azlan Mis. (2021). Pilihan bahasa dalam kalangan etnik minoriti Kedayan di Bekenu, Sarawak: Satu penelitian awal. *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 21(2), 177-194.
- Duranti, A. (1997). *Linguistic Anthropology*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Fasol, R. W. (1984). *The Sociolinguistics of Society*. New York: Basil Blackwell.
- Fishman, Joshua. A. (1968). *Readings in the Sociology of Language*. The Hague: Mouton.
- Fishman, Joshua. A. (1972a). *Sociolinguistics: A Brief Introduction*. Newbury House: Rowley.
- Fishman, Joshua. A. (1972b). Domains and the Relationship between Micro and Macrosociolinguistics. In J. Gumperz & D. Hymes (eds.), *Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication* (pp. 435-453). New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Fishman, Joshua. A. (1991). *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Clevedon UK: Multilingual. Matters.
- Garrett, P. (2010). *Attitudes to Language: Key topics in Sociolinguistics*. New York: Cambridge University Press.
- Greenfield, L. (1972). Situational measures of normative language views in relation to person, place and topic among Puerto Rican bilinguals. In J. A. Fishman (ed.), *Advances in the Sociology of Language: Vol. 2 Selected Studies and Applications* (pp. 17-49). The Hague: Mouton & Co. Press.
- Grosjean, François. (1982). *Life with Two Languages*. Cambridge: Harvard University
- Gumperz, John J. (1971). Linguistic Repertoires, Grammars and Second Language Instruction. In A. S. Dil (ed.), *Language in Social Groups: Essays by John J. Gumperz*, (pp. 177-289). Stanford: Stanford University Press.
- Haberland, Hartmut. (2005). Domains and Domain Loss. In B. Preisler, A. Fabricius, H. Haberland, S. Kjærbeck, & K. Risager (eds.). *The Consequences of Mobility: Linguistic and Sociocultural Contact*, (pp. 227-237). Roskilde: Roskilde Universitet.
- Hakuta, Kenji. (1991). *Distinguishing Between Proficiency, Choice, and Attitudes in Questions about Language for Bilinguals*, Stanford Center for Chicano Research (SCCR) Working Papers Series, No. 32. Stanford: Stanford University.
- Hanadi, Ali Qawar. (2014). Language Choice and Language Use in an Arab Canadian Multilingual Community (Quebec-Canada): A Sociolinguistic Study. M.A Thesis. Faculty of Arts and Sciences, Middle East University.
- Harris, R. (2006). *New Ethnicities and Language Use*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Hohenthal, Annika. (2003). English in India: Loyalty and Attitudes. *Language in India*. Vol. 3. Bloomington: Central Institute of Indian Languages.

- Holmes, Janet. (2008). *An Introduction to Sociolinguistics*. 3rd ed. Malaysia: Pearson Education Limited.
- Howard, Giles & Coupland, Nikolas. (1991). *Language: Contexts and Consequences*. California: Brooks/Cole.
- Humin Jusilin, Ismail Ibrahim & Angeline Toeu Yu Yun. (2019). *Warisan Busana Murut: Motif dan Corak*. Kota Kinabalu: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Ismail Ibrahim. (2007). Murut: Menyusuri Budaya dan Kewujudan Masyarakat Awal di Sabah. Dlm. Saidatul Nornis Hj. Mahali, Mohd Sarim Hj. Mustajab & Suraya Sintang (eds.). *Pluraliti Etnik dan Budaya di Sabah*. Kota Kinabalu: Penerbit Universiti Malaysia Sabah.
- Jabatan Penerangan Sabah. (2020). <https://www.malaysia.gov.my/portal/content/30114?language=my>
- Jawing, Esther. (2006). Language Shift in a Majority Ethnolinguistic Speech Group: a Case Study of Kadazandusun Families in Sabah. Latihan Ilmiah, Fakulti Sains Kognitif dan Pembangunan Manusia, Unversiti Malaysia Sarawak.
- Jimmy Kijai, Ritha Maidom Lampadan, & Daron Benjamin Loo. (2012). Factors Related to Language Shift among the Tindal Population in Ratau, Kota Belud, Sabah. *Catalyst*. 7(1), 4-13. Institute Press.
- Johnson, Bruce. C. (1973). Language use at Larteh, Ghana: A Sociolinguistic Study of a Bilingual Community. (Unpublished doctoral thesis). Northwestern University, Chicago, USA.
- Johnson, Bruce. C. (1975). Stable triglossia at Larteh. In. Robert K. Herbert (ed.). *Patterns in Language, Culture and Society: Sub-Saharan Africa*. Proceedings of the Symposium on African Language, Culture and Society. The Ohio State University (OSU), Columbus. Working Paper in Linguistics 19, Part II, 93-102.
- Kaur, Sheena, Singh Bishen Singh, Gurcharan, David, M. Khemlani., Shanmuganathan, Thilagavathi. and Dumanig, P. Francisco. (2022). Language Choice among the Punjabi Sikh Community in Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia, *IARS' International Research Journal*. 12(01), 47-59. doi: 10.51611/iars.irj.v12i01.2022.188
- Laman Web Rasmi Kerjaan Negeri Sabah. (2022). <https://www.sabah.gov.my/cms/?q=ms/content/rakyat-sejarah>
- Latif Ajas Tihurua & Chong Shin. (2022). Pemilihan Bahasa di Kampung Sepa, Maluku Tengah, Indonesia. *Asian Journal of Environment, History and Heritage*. 6(1), 73-85.
- Lawson, S. & Sachdev, I. (2004). Identity, Language Use, and Attitudes: Some Sylheti-Bangladeshi Data from London, UK. *Journal of Language and Social Psychology*. 23(49), 49-69.
- Landweer, L. M. (2016). Indicators of ethnolinguistic vitality. *GIAL Electronic Notes Series (GIALens)*, 10(1), 1-14.
- Lewis, M. Paul. (2013). (ed.), *Ethnologue: Language of the World*, 16th edition. Texas: Summer Institute of Linguistics International. Online version: <https://www.ethnologue.com/>
- Low Kok On, Jacqueline Pugh-Kitingan, Ismail Ibrahim. (2017). *Change and Continuity in Traditional Timugon Rice Cultivation Beliefs and Practices*. *Suvarnabhumi*, 9(2), 91-122. Korea: Busan University of Foreign Studies ASEAN Research Institute (Formerly Busan University of Foreign Studies Southeast Asian Regional Center).
- Low Kok On, Suhaimi Magi, Supyan Hussin, AS Shafii, Norfarizah Mohd Bakhir. (2018). The Healing Ritual Context of the Magunatip Dance of the Murut in Sabah, Malaysia. *Advanced Science Letters*, 24(7), 4798-4801.

- Lüdi, G. (2007). The Swiss model of plurilingual communication. In J. D. T, Zeevaert L (Ed.). *Receptive Multilingualism: Linguistic Analyses, Language Policies and Didactic Concepts* (pp. 59-178). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Manoj, K.M. & Varun, G. (1998). An Assessment of Survey Research in POM: from Constructs to Theory. *Journal of Operations Management*, 16(4), 407-425.
- Md. Roslan Suhailin, & Arba'ie Sujud. (2020). Gender dan Transmisi Bahasa antara Generasi dalam kalangan pelajar etnik Bisaya di Beaufort, Sabah. *International Journal of Education, Psychology and Counselling (IJEPC)*, 5(35), 107-124.
- Moelleken, W. W. (1983). Language Maintenance and Language Shift in Pennsylvania German: A comparative investigation. *Monatshefte*, 75(2), 172-186.
- Mohammed Azlan Mis. (2010). Lingua Franca di Sarawak: Aplikasi teori pilihan bahasa. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 10(2), 97-116.
- Mohamed Azlan Mis. (2011). Analisis Pilihan Bahasa Sebagai Lingua Franca di Sarawak. Disertasi PhD, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Mohd. Arifin Mohd. Arif, Norazlina Mohd Kiram, Noor Aina Dani. (2020). Aplikasi teori analisis domain dalam domain bahasa etnik Melayu Brunei di Sabah. *Malaysian Journal of Social Sciences And Humanities (MJSSH)*, 5(7), 59-75.
- Najib Noorashid. (2021). Vitaliti Semasa Bahasa Melayu di Negara Brunei Darussalam. *KEMANUSIAAN*, 28(2), 159-187.
- Narmin, Rzayeva, Ilham, Tagiyev, & Azad, Mammadov. (2020). Language Choice in Azerbaijani Context: A Sociolinguistic perspective. *Khazar Journal of Humanities and Social Sciences*, 23(4), 76-89.
- Ng, B.C. & Wigglesworth, G. (2007). *Bilingualism: An Advanced Resource Book*. Oxon, UK: Routledge.
- Noor Aina Dani & Mhd. Amin Arshad. (2004). Teori dan Realiti Perubahan Bahasa: Daripada Bahasa Ibunda kepada Bahasa Melayu. *Monograf Bahasa, Sastera dan Budaya Melayu*, 9, 45-55.
- Noor Aina Dani, & Syeril Patrisia Kining. (2016). Impak dialek Melayu Sabah ke atas Bahasa Ibunda Generasi Muda Etnik Kadazadusun. *International Journal of the Malay World and Civilisation*, 4(2), 45-55.
- Noraisikin Ghazali, and Mohammad Fadzeli Jaafar, & Harishon Radzi, (2019) Peralihan Bahasa Cham dalam masyarakat Cham di Malaysia: analisis sosiolinguistik. *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 19(2), 52-69.
- Norazuna Norahim. (2010). Language Choice of Bidayuh Graduates in Kuching-Samarahan Division. PhD thesis, Universiti of Malaya.
- Nur Muhammed, & Theresa Antonia Muthu. (2015). Indigenous People and Their Traditional Knowledge on Tropical Plant Cultivation and Utilization: A Case Study of Murut Communities of Sabah, Borneo. *Journal of Tropical Resources Sustainable Science*, 3, 117-128.
- Nuzwaty, Muhammad Ali Pawiro, Liesna Andriany, & Risnawaty. (2019). Language Choice by Bilingual Speech Community of Acehnese in Family Domain in Medan: A Case Study. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 8(6), 9-15.
- Parasher, S.N. (1980). Mother-Tongue-English Diglossia: A Case Study of Educated Indian Bilinguals' Language Use. *Anthropological Linguistics*, 22(4), 151-168.
- Pejabat Pendidikan Daerah Keningau, Sabah. (2021).
- Pollard, F. H. (1935a). The Muruts of Sarawak. *Sarawak Museum Journal*, 4(2), 139-155.

- Pollard, F. H. (1935b). Some Comparative Notes on Muruts and Kelabits. *Sarawak Museum Journal*, 4(3), 223-227.
- Portal Rasmi Kerajaan Negeri Sabah. (2015). Rakyat dan Sejarah Sabah. <https://www.sabah.gov.my/cms/?q=ms/content/rakyat-sejarah>
- Prentice, D. J. (1971). The Murut Languages of Sabah. *Pacific Linguistics*. Series C – No. 18. The Australian National University.
- Prentice, D. J. (1972). Idahan Murut. In. Frank M. Lebar (ed.). *Ethnic Groups of Insular Southeast Asia, Vol. 1: Indonesia, Andaman Islands, and Madagascar*. 154–158. New Haven: Human Relations Area Files.
- Remysen, Win & Reinke Kristin. (2012). Montreal, a Francophone, Anglophone and Multilingual City. Sociolinguistics Symposium 19. Theme: Language and the City. 21-24 August 2012. Berlin. https://neon.niederlandistik.fu-berlin.de/static/ss19/SS19_Abstracts.pdf
- Rita Lasimbang & Stella Moo-Tan. (1997). *An Introduction to the Traditional Costumes of Sabah*. Kota Kinabalu: Department of Sabah Museum.
- Roscoe, J. T. (1975) *Fundamental Research Statistics for the Behavioral Sciences*. 2nd eds. New York: Holt Rinehart and Winstoned.
- Saville-Troike, Muriel. (2003). *The Ethnography of Communication: An Introduction*. 3rd Edition. UK: Wiley-Blackwell.
- Spolsky, B. (2012). Family Language Policy: The Critical Domain. *Journal of Multilingual and Multilingual Development*, 33(1), 3-11.
- Spolsky, B. (1998). *Sociolinguistics. Oxford introductions to language study*. Oxford: Oxford University Press.
- Teo Kok Seong. (2019). *Bahasa dan Masyarakat*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tham, Fung Ling@Sharen. (2008) *Language choice considerations of Kadazandusun teenagers in Kota Belud, Sabah*. Latihan Ilmiah, Fakulti Sains Kognitif dan Pembangunan Manusia, Universiti Malaysia Sarawak.
- Toh Min Min & Low Kok On. (2019). Signifikan Budaya Mengayau dan Ritual dalam Persembahan Lansaran. *Gendang Alam*, 9, 57-83.
- Toh Min Min & Low Kok On. (2021). Lansaran Etnik Murut Tahol: Permainan atau Tarian Tradisional? *Gendang Alam*, 11(1), 143-168.
- Trudgill, P. (2003). *A Glossary of Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Veltman, C. J. (1983). *Language shift in the United States*. The Hague: Mouton.
- UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization). 2003. Language vitality and endangerment. Paper presented at the International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages, Paris, 10–12 March.
- Wallwork J.F. (1981). *Language and People*. London: Heinemann Educational Books.
- Yabit, Alas. (2019). Tinjauan Awal: Revitalisasi Bahasa Bisaya di Perbatasan Brunei Darussalam dan Limbang Sarawak, Malaysia. *Jurnal Studi Kultural*, Vol. 4 (2), 80-86.
- Yeh, His-nan, Chan, Hui-chen, & Cheng, Yuh-show. (2004). Language Use in Taiwan: Language Proficiency and Domain Analysis. *Journal of Taiwan Normal University: Humanities and Social Sciences*, 49(1), 75-108.

PENULIS

Saidatul Nornis Hj. Mahali (PhD) merupakan Prof. Madya di Pusat Penataran Ilmu & Bahasa, Universiti Malaysia Sabah. Minat penyelidikan beliau berfokus pada kajian bahasa dan budaya masyarakat etnik di Sabah dan Sarawak.

Aisyah Tamby Omar (PhD) merupakan pensyarah kanan di Pusat Penataran Ilmu & Bahasa, Universiti Malaysia Sabah. Bidang kepakaran beliau adalah Pengurusan Organisasi.

Wong Mee Mee merupakan calon pelajar Sarjana di Pusat Penataran Ilmu & Bahasa, Universiti Malaysia Sabah dalam bidang Linguistik.